



Custom
© YAMAHA
JAPAN

ファゴット
取扱説明書

日本語

Bassoon
Owner's Manual

English

Fagott
Benutzerhandbuch

Deutsch

Basson
Mode d'emploi

Français

Fagot
Manual de instrucciones

Español

Fagote
Manual do Proprietário

Português

大管
使用说明书

简体中文

Фагот
Руководство пользователя

Русский

바순
사용설명서

한국어

低音管
使用說明書

繁體中文

JA EN DE FR ES PT ZH-CN RU KO ZH-TW

このたびは、ヤマハ管楽器をお買い上げいただき、まことにありがとうございます。楽器を正しく組み立て性能をフルに発揮させるため、また永く良い状態で楽器をお使いいただくために、この取扱説明書をよくお読みください。

P.3

You are now the owner of a high quality musical instrument. Thank you for choosing Yamaha. For instructions on the proper assembly of the instrument, and how to keep the instrument in optimum condition for as long as possible, we urge you to read this Owner's Manual thoroughly.

P.3

Sie sind nun der stolze Besitzer eines hochwertigen Musikinstruments. Vielen Dank, dass Sie sich für ein Instrument der Marke Yamaha entschieden haben. Um mit den Handgriffen zum Zusammenetzen und Zerlegen des Instruments vertraut zu werden und dieses über Jahre hinweg in optimalem Zustand halten zu können, raten wir Ihnen, diese Anleitung aufmerksam durchzulesen.

P.3

Vous êtes dès à présent le propriétaire d'un instrument de musique de haute qualité. Nous vous remercions d'avoir choisi Yamaha. En ce qui concerne les instructions relatives à un assemblage adéquat de l'instrument et sur la façon de garder l'instrument dans des conditions optimales aussi longtemps que possible, nous vous conseillons vivement de lire entièrement le présent Mode d'emploi.

P.3

Usted es ahora propietario de un instrumento musical de alta calidad. Le agradecemos su elección de un instrumento Yamaha. Le aconsejamos que lea todo este manual de instrucciones para ver las instrucciones para el montaje correcto del instrumento y para aprender a conservar el instrumento en óptimas condiciones durante tanto tiempo como sea posible.

P.3

Agora você é o proprietário de um instrumento musical de alta qualidade. Obrigado pela sua escolha de um instrumento Yamaha. Para instruções da montagem correta do instrumento, e de como conservar o instrumento em condições ideais pelo maior tempo possível, pedimos que você leia este Manual do Proprietário por completo.

P.3

现在您已经是高品质乐器的主人了！感谢您选择 Yamaha 乐器。有关如何正确地安装乐器以及使乐器尽可能长久地处于最佳状况的说明，请完整地阅读该使用说明书。

P.3

Вы стали обладателем высококачественного музыкального инструмента. Благодарим вас за выбор продукции Yamaha. Для получения инструкций по правильной сборке данного инструмента и его длительном хранении в оптимальных условиях мы настоятельно рекомендуем вам внимательно прочитать настоящее руководство.

P.3

야마하 악기를 구입해 주셔서 감사합니다. 악기의 알맞은 조립 방법 및 보관을 위해 본 사용설명서를 반드시 읽어주시기 바랍니다.

P.3

感謝您選擇 Yamaha 購買優質樂器。如需瞭解如何正確組裝樂器，以及如何讓樂器盡可能長時間保持最佳狀態，強烈建議您詳閱本使用說明書。

P.3

Fagote

Manual do Proprietário

Precauções Por favor leia antes de usar

As precauções fornecidas abaixo referem-se ao uso adequado e seguro do instrumento e destinam-se a proteger você e outras pessoas de quaisquer danos ou ferimentos. Por favor, siga e obedeça estas precauções.

Se crianças estiverem usando o instrumento, um responsável deverá explicar claramente essas precauções à criança e certificar-se de que sejam totalmente compreendidas e obedecidas. Depois de ler este manual, guarde-o em local seguro para referência futura.

■ Sobre os Ícones

: Este ícone indica pontos aos quais devemos prestar atenção.

: Este ícone indica ações proibidas.

Cuidado

Desobedecer aos pontos indicados com esta marca pode causar lesões.

 **Não jogue ou balance o instrumento ou na direção de outras pessoas.**

Isto é perigoso. Partes do instrumento podem se soltar e atingir outras pessoas. Sempre trate o instrumento com cuidado.

 **Mantenha óleos, polidores e outras substâncias fora da boca e do alcance das crianças. Além disso, realize a manutenção do instrumento em uma área longe do alcance de crianças.**

Mantenha o óleo, o polidor, etc., fora do alcance das crianças e faça a manutenção quando as crianças não estiverem presentes.

 **Mantenha as peças pequenas fora do alcance das crianças.**

Seus filhos podem engoli-los acidentalmente.

 **Tome cuidado para não tocar nas molas das agulhas durante a manutenção.**

Essas molas têm pontas afiadas e são encontradas principalmente em modelos de última geração para fornecer ação tecla aprimorada.

AVISO

• **Preste atenção à temperatura, umidade, etc.**

Não exponha o instrumento a fontes de calor, como aquecedores, etc. Além disso, evite usar ou armazenar o instrumento em locais onde ele possa ficar exposto a temperaturas anormais, umidade, etc. Fazer isso pode danificar o equilíbrio das conexões das teclas e o alinhamento dos pads, o que pode ser a fonte de problemas quando tocar.

• **Proteja o instrumento de danos.**

Colocado em uma superfície instável, o instrumento pode cair, resultando em danos. Tenha muita atenção ao local onde o instrumento é colocado.

• **Nunca modifique o instrumento.**

Fazer isso anulará a garantia e poderá resultar em danos irreparáveis.

Cuidados especiais para instrumentos de madeira

O corpo do fagote é confeccionado em maple que é sensível a mudança de temperatura e umidade. Tais alterações podem causar deformações no corpo que podem dificultar a montagem das juntas. Tenha muita atenção ao ambiente onde o instrumento será utilizado e a maneira em que o instrumento é utilizado.

- **Durante o inverno, aguarde até que o instrumento esteja habituado à temperatura ambiente antes de tocar.**
- **Não toque novos instrumentos por longos períodos de tempo. Toque 20 a 30 minutos por dia durante as primeiras duas semanas (se, no entanto, o instrumento precisar ser tocado por longos períodos de tempo, remova a umidade do instrumento com frequência).**
- **Sempre que possível, utilize a haste de limpeza para retirar a umidade e sujeira do instrumento, Isso também deve ser feito durante as sessões de jogo.**

O Fagote é um instrumento muito delicado. O manuseio do instrumento de qualquer uma das maneiras descritas abaixo pode resultar em danos. Nunca trate o instrumento de tais maneiras.

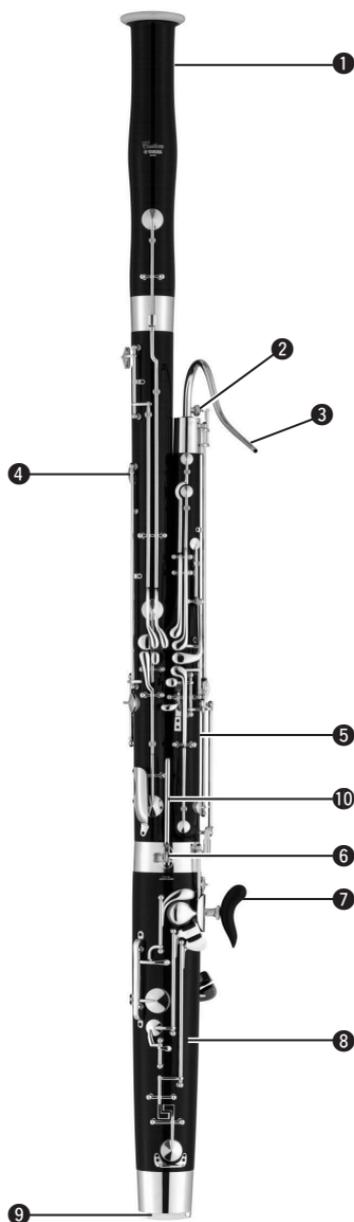
- **Tocar ou armazenar o instrumento onde ele ficará exposto à luz solar direta por um longo período de tempo.**
- **Tocar ou guardar o instrumento em locais suscetíveis a umidade (chuva, etc.) ou umidade elevada.**
- **Tocar ou armazenar o instrumento próximo a uma fonte de calor, como fogão, aquecedor, etc.**
- **Tocar ou guardar o instrumento em locais onde seja exposto ao ar frio de um condicionador de ar, etc.**

Para manter o instrumento em suas melhores condições, observe por favor, as seguintes importantes aspectos.

- **Depois de jogar, use um cotonete de limpeza para remover completamente a umidade e a sujeira.**
- **Ao pousar o instrumento para pausas, etc., use um suporte para sustentá-lo. Se você precisar deitar o instrumento, use um cotonete de limpeza para remover qualquer umidade e sujeira acumulada e, em seguida, coloque-o em um local estável.**
- **Depois de tocar, certifique-se de que o instrumento esteja guardado em seu estojo. Nunca guarde o instrumento em locais onde possa ficar exposto a altas temperaturas ou alta umidade.**



Nomenclatura



- 1 Junta da Campana
- 2 Tecla Sussurrante
- 3 Bocal (Trapaceiro)
- 4 Junta do baixo
- 5 Junta Tenor (Asa)
- 6 Anel da Correia
- 7 Apoio para as mãos
- 8 Junta Dupla (Bota)
- 9 Tampa Protetora
- 10 Balanceador

* O conteúdo deste manual se aplica às especificações mais recentes na data de publicação. Para obter o manual mais recente, acesse o site da Yamaha e faça o download do arquivo do manual.

Antes de montar o instrumento (Por favor, preste muita atenção ao seguinte)

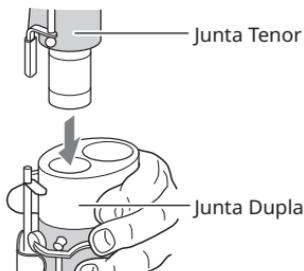
O fagote é feito de madeira natural e peças metálicas de precisão. Quando segurar ou montar o instrumento, certifique-se que as chaves estão protegidas contra impactos, etc.

Além disso, se a rolha da junta do bocal estiver apertada ou rígida durante a montagem do instrumento, aplique uma fina camada de graxa de cortiça e tente inseri-la novamente no receptor. Tenha cuidado para não aplicar muita graxa de cortiça. Se a junta ainda estiver firme, aplique uma pequena quantidade de graxa para cortiça no receptor.

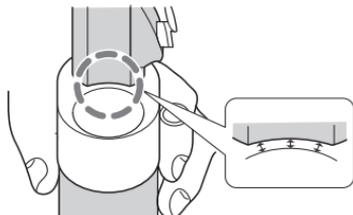
■ Montando o Instrumento

Montagem da Junta Tenor e Junta Dupla

1. Insira a junta tenor na junta dupla.



2. Gire a junta tenor para a direita para montar. Neste momento, certifique-se de que haja um espaçamento uniforme entre o revestimento oco curvo da junta do tenor e o encaixe da junta do baixo.

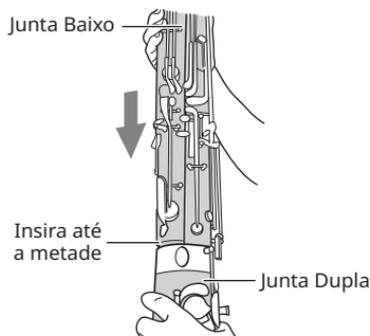


- * Se a junta tenor foi girada demais, remova a junta de uma maneira que não danifique as conexões da tecla e tente montar novamente. Se o corpo for girado ao contrário com as chaves em contato, poderá danificar as conexões e também as chaves.

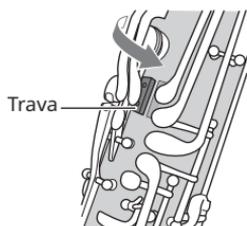
Montagem da junta de baixo e da junta dupla

Monte a junta do baixo de modo que as $D\acute{o}\sharp$ e $Mi\flat$ as chaves não entrem em contato com a junta tenor.

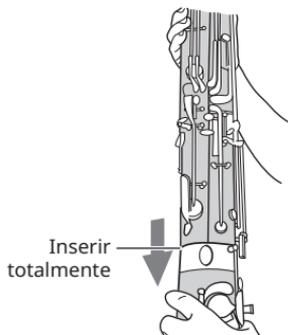
1. Insira a junta do baixo até a metade da junta dupla.



- 2.** Gire a junta do baixo de modo que a trava da junta do baixo entre em contato com a junta do tenor.



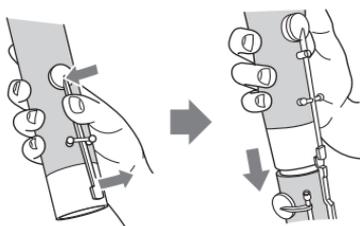
- 3.** Continue a inserir a junta do baixo até o fim no soquete.



Anexando a Campana

Tipo normal

Conforme imagem abaixo, com cuidado pressione a tecla da campana para levantar a conexão oposta da tecla e monte a campana na junta baixo.

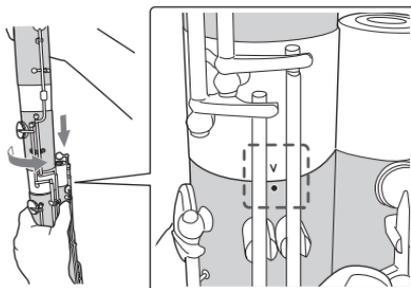


* Tome cuidado para não aplicar muita pressão no pad das teclas da campana.

Tipo cavaleiro

Insira a campana na junta do baixo enquanto a gira para que as conexões das teclas não entrem em contato umas com as outras.

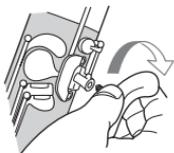
Alinhe a marca "V" na campana com a marca "●" na junta do baixo para a posição correta.



Montagem

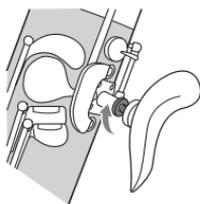
Anexando o apoio para as mãos

1. Encaixe o apoio de mão no suporte deixando em uma posição confortável para a mão.



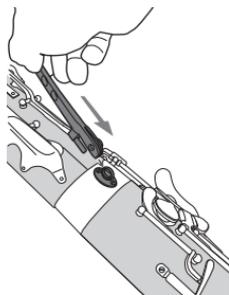
* Tome cuidado para não apertar demais o apoio para as mãos.

2. Aperte o anel no parafuso para fixar o apoio para as mãos.

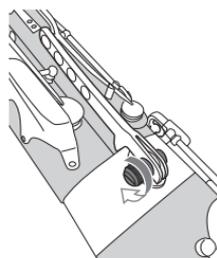


Anexando o balanceador

1. Insira o pino do balanceador no orifício na parte superior do anel da correia. Certifique-se de que o anel da correia se encaixe na abertura na parte inferior do balanceador.



2. Fixe firmemente o balanceador e o corpo do instrumento com os parafusos de fixação.

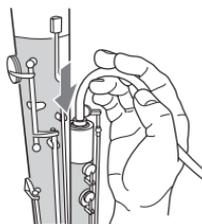


Anexando o Bocal

1. Certifique-se de que a tecla sussurrante na junta tenor esteja aberta.



2. Aplique graxa de cortiça na junta de cortiça do bocal e, em seguida, fixe o bocal conforme mostrado na ilustração abaixo.



■ Ajustando as Seções das Juntas

- As articulações do corpo são enroladas com corda. Se as juntas ficarem muito apertadas, entre em contato com a loja onde adquiriu o produto ou com um centro de atendimento ao cliente Yamaha.
- A secção da junta do bocal é revestida a cortiça. Certifique-se de que a graxa de cortiça seja aplicada na cortiça antes da montagem. Além disso, alguns modelos utilizam cortiça nas juntas. Nesse caso, certifique-se de que a graxa para cortiça seja aplicada nas rolas antes da montagem.

■ Afinação

- O fagote Yamaha é fornecido com dois bocais de comprimentos diferentes. Selecione o bocal de acordo com o tom que você deseja afinar o fagote. Quando trocar o bocal para ajustar a afinação, preste atenção na posição da tecla sussurrante de oitava. O ar vazará se o pad não estiver alinhado corretamente com o orifício de tom.

■ Desmontando o Instrumento

Para desmontar o fagote, siga os passos descritos abaixo. Também leia as informações de manutenção da página seguinte para aplicar os cuidados necessários ao instrumento.

1. Remova o bocal.
2. Remova as juntas da campana e do baixo como uma seção e, em seguida, remova a campana da junta do baixo (no entanto, a campânula pode ser removida da junta do baixo antes de remover a junta do baixo do instrumento). Neste momento, tome cuidado para não aplicar muita força na tecla Si.
Para desmontar a junta da campana e baixo tipo cavalheiro, inverta o procedimento de montagem.
3. Remova a junta tenor.
4. Remova a umidade do tubo mais estreito da junta dupla.
5. Remova o apoio para as mãos e o balanceador.
6. Limpe cada uma das peças.

Tenha Cuidado ao Manusear o Fagote

Não deixe que a umidade se acumule na parte mais larga dos tubos da junta dupla enquanto toca o instrumento.

Após Tocar

Siga os procedimentos abaixo e certifique-se de que a umidade e a sujeira sejam completamente removidas do interior do instrumento após tocar.

■ Cuidando do Interior do Instrumento

Manutenção da junta Tenor

1. Inspire pela parte superior da junta do tenor e aspire qualquer umidade obstruída no orifício de tom em direção ao interior do instrumento.

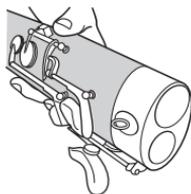


2. Passe um cotonete de limpeza pelo interior da junta tenor para remover a umidade.



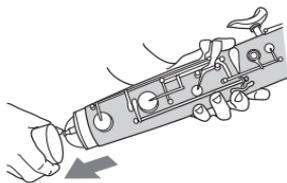
Manutenção da junta Dupla

1. Remova a umidade coletada no tubo em U do lado mais estreito do tubo.



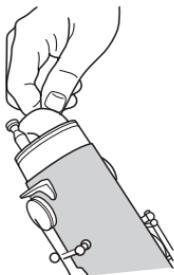
* Observe que colocar o Dó# orifício de tom voltado para baixo pode causar acúmulo de umidade.

2. Remova a tampa protetora que cobre o tubo em U.

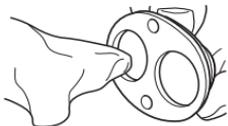


3. Remova as porcas que prendem o tubo em U no lugar e remova cuidado-

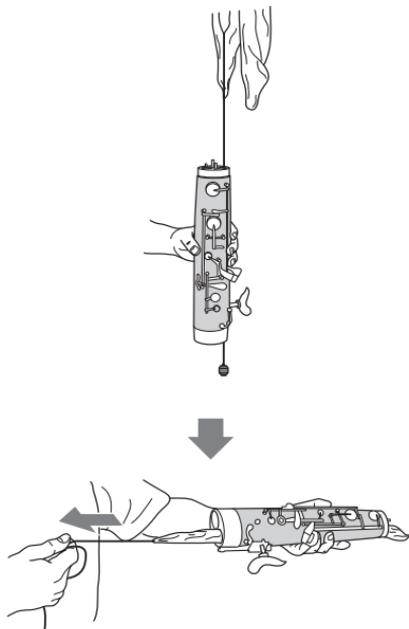
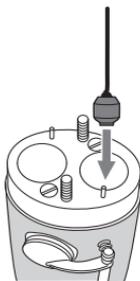
samente o tubo em U do fagote.



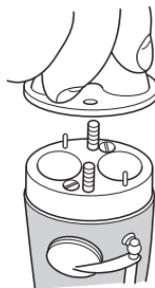
- 4.** Remova a umidade do interior do tubo em U.



- 5.** Insira a extremidade pesada do cotonete de limpeza no tubo estreito e puxe o cotonete pela extremidade oposta para remover a umidade. Se houver umidade no tubo mais largo da junta dupla, remova o tubo em U e limpe-o completamente. Além disso, certifique-se de remover a umidade do Lábio de apoio da tecla se alguma estiver presente lá.



- 6.** Recoloque o tubo em U certificando-se de que esteja devidamente alinhado com o furo do instrumento e os parafusos. Aperte ambas as porcas uniformemente para fixar.



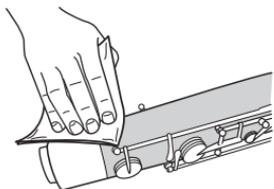
Manutenção

Manutenção da Junta de Baixo e da Junta da Campana

Passar o secador com corda (para a culatra) nos dois tubos a cada dois meses para retirar toda a sujeira do interior dos tubos.

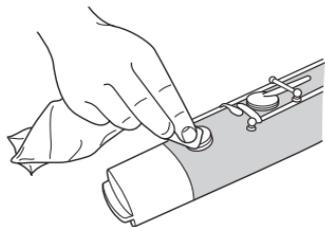
■ Manutenção de Instrumentos

Use um pano de polimento uma ou duas vezes por mês para limpar a superfície do instrumento.

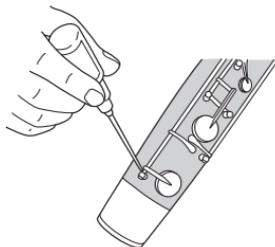


Manutenção das Teclas e Pads

1. Utilize uma flanela de polimento para metais ou para prata para polir a superfície das teclas.

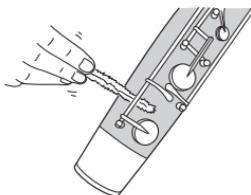


2. Aplique uma pequena quantidade de óleo de tecla entre a tecla e os postes-tecla cerca de uma vez por mês.

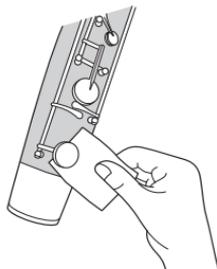


* Limpe o excesso de óleo.

3. Use um limpador de tom para remover a sujeira ou poeira que se acumula entre as teclas e o corpo.

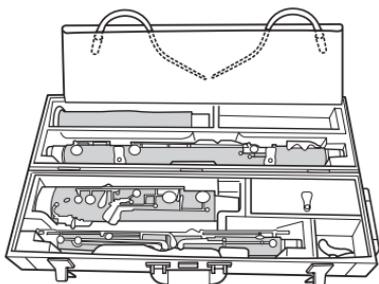


4. Use um cotonete de limpeza para remover a sujeira e a umidade dos pads.



■ Preste atenção ao seguinte ao armazenar o instrumento

- Nunca coloque um objeto na caixa que possa exercer pressão nas teclas ou no corpo do instrumento.
- Nunca aplique força excessiva no instrumento ou no estojo.
- Certifique-se de que o instrumento seja guardado em seu estojo quando não estiver em uso.
- Não aqueça o instrumento com ar procedente de uma fonte de calor tal como uma estufa ou secador de cabelos, etc., nem mantenha o instrumento próximo de tais fontes de calor.





Solução de problemas

O tom não está claro ou o instrumento toca desafinado.

- Se os pads estiverem deformados e houver vazamento de ar do instrumento, leve o instrumento ao seu revendedor para reparo.
 - Nunca aplique pressão excessiva nas teclas. Também ao guardar o instrumento certifique-se que nada está sobre o instrumento.
- Se o corpo rachar, leve o instrumento ao seu revendedor para reparo.
 - Mudanças repentinas de temperatura ou umidade podem causar rachaduras. Não exponha diretamente o instrumento ao ar quente ou frio.

As teclas estão duras. As teclas não se movem.

- Se uma mola for desalojada, retorná-la à sua posição correta pode corrigir o problema.
 - Ao engatar a mola na posição, tome cuidado para não dobrá-la. Ela pode desprender-se quando a manutenção é feita ou quando o instrumento é limpo com um pano. Por favor, tenha cuidado.
- Se as teclas estiverem tortas, leve o instrumento ao seu revendedor para reparo.
 - Não aplique força excessiva ao instrumento como deixar cair o instrumento, fechar o estojo quando um objeto for colocado em cima do instrumento, etc. Além disso, quando terminar de tocar, coloque o instrumento no estojo. Neste momento, certifique-se de que não haja nada no estojo que possa pressionar as teclas. Quando montar o instrumento, tenha cuidado para não aplicar pressão demasiada sobre as chaves. Segure o instrumento nos intervalos entre as apresentações e durante os intervalos entre os treinos.

A junta está muito apertada ou com folga.

- Se a junta ficar apertada ou frouxa, entre em contato com a loja onde adquiriu o produto ou com um centro de atendimento ao cliente Yamaha.
 - As junções podem encolher/expandir dependendo da umidade e da temperatura, tornando-as apertadas no verão e soltas no inverno.
 - Depois de tocar, certifique-se de guardar o instrumento no estojo.

As teclas produzem ruído.

- Aplique óleo para teclas se as teclas não tiverem óleo e estiverem secas e aperte os parafusos que estiverem soltos.
 - Aplique óleo de tecla uma vez por mês (1-2 gotas por local) para evitar abrasão. Além disso, como os instrumentos de sopro têm muitos parafusos pequenos, verifique se há parafusos soltos e aperte-os se necessário.
- A rolha ou feltro das teclas caiu ou rasgou. O instrumento pode ter sofrido queda que fez com que as chaves tenham contato com o corpo ou com outras chaves. Entre em contato com a loja onde você adquiriu o instrumento para efetuar o reparo.
 - Tome cuidado adequado com o instrumento para evitar que as rolhas ou feltros caiam. Após haver tocado, guarde o instrumento em seu estojo. Mantenha o instrumento em suas mãos ou em um suporte apropriado nos intervalos em que não esteja tocando e nos intervalos dos ensaios.



ヤマハ株式会社

〒430-8650 静岡県浜松中央区中沢町 10-1

© 2013 Yamaha Corporation
Published 09/2023 发行 IPCC-B0

VGU3250